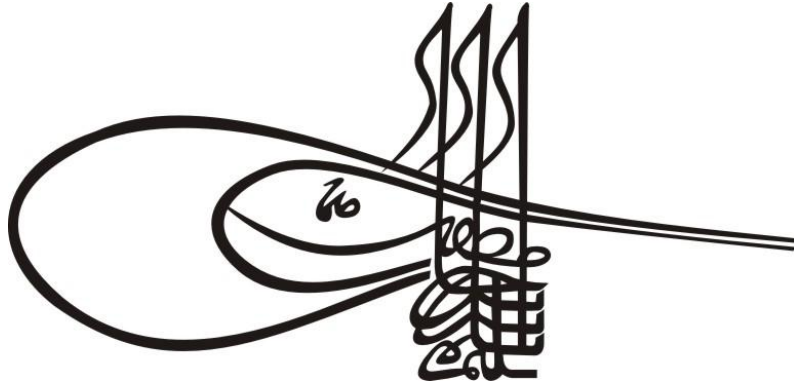


Turkish Studies

International Periodical For The Languages, Literature and History of
Turkish or Turkic

ACADEMIC JOURNAL

**FRANKOFONİ 2013/SAMSUN
ÖZEL SAYISI**



Turkish Studies Dergisi, üç ayda bir yayınlanan uluslararası hakemli bir dergidir. *Turkish Studies Dergisi*'nde yayınlanan tüm yazıların, dil, bilim ve hukukî açıdan bütün sorumluluğu yazarlarına, yayın hakları www.turkishstudies.net'e aittir. Yayıncının yazılı izni olmaksızın kısmen veya tamamen herhangi bir şekilde basılamaz, çoğaltılamaz. Yayın Kurulu dergiye gönderilen yazıları yayınlayıp yayınlamamakta serbesttir. Dergiye gönderilen yazılar iade edilmez.

Dergide yer alan yazıların dijital baskı, grafik tasarım, DOI numaralarının alınması ve uluslararası indekslere tanıtılması gibi işlemler Alko Dijital Baskı ve Grafik Tasarım şirketi tarafından ücret karşılığında yapılmaktadır. Dergide basım kararı alınan yazıların sahipleri yazılarının tasarım, yayın ve indeks masraflarını Alko Dijital Baskı ve Grafik Tasarım şirketine öderler.

Turkish Studies; EBSCO, DOAJ, ICAAP, Scientific Commons, MLA, ASOS, AMIR (Access to Mideast and Islamic Resources), Journal Directory, DJS (Dayang Journal System), ULAKBİM indeksleri tarafından taranmaktadır.

ISSN: 1308-2140

Volume 8/10 Fall 2013

TURKISH



STUDIES

International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic

Sahibi / Owner

Prof. Dr. Mehmet Dursun ERDEM

Yayınevi / Publishing House

ALKO DİJİTAL BASKI MERKEZİ – GRAFİK TASARIM

Editor

Sibel ÜST

Editor Yardımcıları/Assistant Editors

Özgür AY-Ramazan BÖLÜK-Muhammet Raşit MEMİŞ-Yaşar ŞİMŞEK
Hanife ALKAN-Mehmet Burak ÇAKIN

Yayın Kurulu/Editorial Board

Fatma S. KUTLAR OĞUZ - Orhan K. TAVUKÇU
Ali AKAR-Dursun Ali TÖKEL
M. Vefa NALBANT-Caner KERİMOĞLU
Ülkü ELİUZ-Mitat DURMUŞ
Yavuz BAYRAM-İsrafil BABACAN
Mehmet Dursun ERDEM – Tuncay BÜLBÜL
Cemalettin KÖMÜRCÜ

Danışma Kurulu/Board of Advisory

Ahmet BURAN- Gürer GÜLSEVİN
Turgut KARABEY-Mehmet AYDIN-Ramazan KORKMAZ

Genel Koordinatör/General Coordinator

Yavuz BAYRAM

Kaynakça Sorumluları/Persons for Bibliography Process

Süleyman Kaan YALÇIN
Murat ŞENGÜL - Veysel İbrahim KARACA
Kadri H. YILMAZ

Yabancı Dil Uzmanları

Muhammet Raşit MEMİŞ - Yusuf AYDIN

Baskı Sorumluları/Persons for Print Process

Özgür AY - Önder SEZER

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

Dış Temsilciler Koordinatörü/General Coordinator of Foreign Editors

Prof. Dr. Gürer GÜLSEVİN

Dış Temsilciler/Representative of Foreign Country

USA	Robert DANKOFF
Germany	Marcel ERDAL-Zeki KARAKAYA
Greece	Fatih KEMİK
Japan	Yuu KURIBAYASHI
Norway-Swedish	Bernt BRENDAMOEN
England	Fikret TURAN
Albania	Xhemile ABDÛ
Central Asia	Seadet SHİKHİYEVA
Kazakhstan	Gülnar KOKUBASOVA
Kyrgyzstan	Ulanbek ALİMOV-Osman KÖSE
Azerbaijan	Vusale MUSALİ
Uzbekistan	Cabbar İŞANKUL
Halab-Aleppo (Syria)	Ahmet DEMİRTAŞ
Poland	Öztürk EMİROĞLU

Hakemler/Referees

Prof. Dr. Marcel ERDAL	Frankfurt University
Prof. Dr. Han-Woo CHOİ	Eurasia University
Prof. Dr. Bernt BRENDAMOEN	Oslo University
Prof. Dr. Robert DANKOFF	Univercity Of Chicago
Prof. Dr. Walter ANDREVS	Washington University
Prof. Dr. Ahat ÜSTÜNER	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Ahmet AKÇATAŞ	Uşak Üniversitesi
Prof. Dr. Ahmet BURAN	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Ahmet GÜNŞEN	Trakya Üniversitesi
Prof. Dr. Ahmet TAŞGIN	Konya Üniversitesi
Prof. Dr. Alev SINAR UĞURLU	Uludağ Üniversitesi
Prof. Dr. Ali AKAR	Muğla Üniversitesi
Prof. Dr. Ali Sinan BİLGİLİ	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Ali YILDIRIM	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Alimcan İNAYET	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Asiye Mevhibe COŞAR	Karadeniz Teknik Ü.
Prof. Dr. Atabey KILIÇ	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Avni GÖZÜTOK	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Cengiz ALYILMAZ	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Erdoğan BOZ	Eskişehir Osmangazi Ü.
Prof. Dr. Fazıl GÖKÇEK	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Fikret TURAN	Manchester University
Prof. Dr. Filiz KILIÇ	Nevşehir HBV Üniversitesi
Prof. Dr. Funda TOPRAK	Yıldırım Beyazıt Ü.
Prof. Dr. Gürer GÜLSEVİN	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. H. Dilek BATİSLAM	Çukurova Üniversitesi
Prof. Dr. H. İbrahim DELİCE	Cumhuriyet Üniversitesi
Prof. Dr. Halük Harun DUMAN	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Hasan AKAY	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Hatice AYNUR	Yıldız Teknik Üniversitesi
Prof. Dr. Hatice ŞAHİN	Uludağ Üniversitesi

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

Prof. Dr. İ. Hakkı AKSOYAK	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. İbrahim TELLİOĞLU	Ondokuz Mayıs Ü.
Prof. Dr. İlhan GENÇ	Dokuz Eylül Üniversitesi
Prof. Dr. Kerime ÜSTÜNOVA	Uludağ Üniversitesi
Prof. Dr. Mahmut KAPLAN	Fatih Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet AYDIN	Ondokuz Mayıs Ü.
Prof. Dr. Mehmet Dursun ERDEM	Nevşehir HBV Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet TÖRENEK	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet İNBAŞI	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet Mehdi ERGÜZEL	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Menderes COŞKUN	Süleyman Demirel Ü.
Prof. Dr. Metin AKKUŞ	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. M. Muhsin KALKIŞIM	Karadeniz Teknik Ü.
Prof. Dr. Muhittin ELİAÇIK	Kırıkkale Üniversitesi
Prof. Dr. Muhsine BÖREKÇİ	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mukim SAĞIR	Erzincan Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa UĞURLU	Girne Amerikan Ü.
Prof. Dr. Nebi ÖZDEMİR	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Nurettin DEMİR	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Nurettin ÖZTÜRK	Pamukkale Üniversitesi
Prof. Dr. Nurullah ÇETİN	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. O. Kemal TAVUKÇU	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Osman YILDIZ	Süleyman Demirel Ü.
Prof. Dr. Öcal OĞUZ	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Pervin ÇAPAN	Muğla Üniversitesi
Prof. Dr. Ramazan GÜLENDAM	Çanakkale Onsekiz Mart Ü.
Prof. Dr. Saadettin GÖMEÇ	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. Songül TAŞ	İnönü Üniversitesi
Prof. Dr. Şener DEMİREL	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Yakup ÇELİK	Yıldız Teknik Üniversitesi
Prof. Dr. Yaşar AYDEMİR	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Zeki KARAKAYA	Goethe University
Prof. Dr. Zeki KAYMAZ	Ege Üniversitesi
Ass. Prof. Yuu KURIBAYASHI	Okayama University
Doç. Dr. Abdullah İLGAZİ	Dumlupınar Üniversitesi
Doç. Dr. Abdülhalim AYDIN	Fırat Üniversitesi
Doç. Dr. Adem BAŞIBÜYÜK	Erzincan Üniversitesi
Doç. Dr. Ahmet ŞİMŞEK	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Ahmet YİĞİT	Muğla Üniversitesi
Doç. Dr. Alaattin KARACA	Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Doç. Dr. Alparslan CEYLAN	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Bahir SELÇUK	Adıyaman Üniversitesi
Doç. Dr. Bayram Ali KAYA	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Bekir ÇINAR	Niğde Üniversitesi
Doç. Dr. Bülent BAYRAM	Kırklareli Üniversitesi
Doç. Dr. Bünyamin KOCAOĞLU	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Cafer ÇİFTÇİ	Uludağ Üniversitesi
Doç. Dr. Caner KERİMOĞLU	Dokuz Eylül Üniversitesi
Doç. Dr. Celal DEMİR	Afyon Kocatepe Üniversitesi
Doç. Dr. Ercan ALKAYA	Fırat Üniversitesi
Doç. Dr. Erdal ŞAHİN	Marmara Üniversitesi
Doç. Dr. Erdoğan ERBAY	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Erhan AYDIN	Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Fatma AÇIK	Gazi Üniversitesi
Doç. Dr. Fatma Sabiha KUTLAR	Hacettepe Üniversitesi

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

Doç. Dr. Gül TUNÇEL
Doç. Dr. Güray KIRPIK
Doç. Dr. Hatice ŞİRİN USER
Doç. Dr. Hikmet KORAS
Doç. Dr. Hüseyin GÜFTA
Doç. Dr. İbrahim Halil TUĞLUK
Doç. Dr. İsmail TAŞ
Doç. Dr. Mehmet BEŞİRLİ
Doç. Dr. Mehmet ÇOG
Doç. Dr. Mehmet GÜMÜŞKILIÇ
Doç. Dr. Mehmet KIRBIYIK
Doç. Dr. Mehmet Naci ÖNAL
Doç. Dr. Mehmet Nuri GÖMLEKSİZ
Doç. Dr. Mehmet TEMİZKAN
Doç. Dr. Mehmet Vefa NALBANT
Doç. Dr. Mehmet ZAMAN
Doç. Dr. Metin ARIKAN
Doç. Dr. Mevlüt GÜLTEKİN
Doç. Dr. Muammer Mete TAŞLIOVA
Doç. Dr. Muharrem DAŞDEMİR
Doç. Dr. Muharrem DAYANÇ
Doç. Dr. Musa ÇİFÇİ
Doç. Dr. Mustafa ALKAN
Doç. Dr. Mustafa ÖZSARI
Doç. Dr. Mümtaz SARIÇİÇEK
Doç. Dr. Nergis BİRAY
Doç. Dr. Nesrin T. KARACA
Doç. Dr. Osman GÜNDÜZ
Doç. Dr. Salim ÇONOĞLU
Doç. Dr. Sami KILIÇ
Doç. Dr. Şaban DOĞAN
Doç. Dr. Şahin KÖKTÜRK
Doç. Dr. Tarık ÖZCAN
Doç. Dr. Tuncay BÜLBÜL
Doç. Dr. Turgut TOK
Doç. Dr. Turhan ÇETİN
Doç. Dr. Ülkü ELİUZ
Doç. Dr. Ülkü GÜRSOY
Doç. Dr. Yaşar ŞENLER
Doç. Dr. Yavuz BAYRAM
Doç. Dr. Yunus BALCI
Doç. Dr. Yusuf ÇETİNDAG
Doç. Dr. Mustafa ARSLAN
Doç. Dr. Mustafa GENCER
Doç. Dr. Nadir İLHAN
Doç. Dr. Osman KÖSE
Doç. Dr. Serkan ŞEN

Yrd. Doç. Dr. Abdullah KÖK
Yrd. Doç. Dr. Abdullah ŞAHİN
Yrd. Doç. Dr. Adem İŞCAN
Yrd. Doç. Dr. Adem ÖGER
Yrd. Doç. Dr. Ahmet DEMİRTAŞ
Yrd. Doç. Dr. Ahmet GÜNDÜZ
Yrd. Doç. Dr. Ahmet Turan SİNAN
Yrd. Doç. Dr. Ali Emre ÖZYILDIRIM

Gazi Üniversitesi
Gazi Üniversitesi
Ege Üniversitesi
Niğde Üniversitesi
Mustafa Kemal Üniversitesi
Adıyaman Üniversitesi
Selçuk Üniversitesi
Çankırı Karatekin Ü.
Karadeniz Teknik Üniversitesi
Fatih Üniversitesi
Selçuk Üniversitesi
Muğla Üniversitesi
Fırat Üniversitesi
Ege Üniversitesi
Pamukkale Üniversitesi
Atatürk Üniversitesi
Ege Üniversitesi
Niğde Üniversitesi
Hitit Üniversitesi
Atatürk Üniversitesi
Eskişehir Osmangazi Ü.
Uşak Üniversitesi
Gazi Üniversitesi
Balıkesir Üniversitesi
Erciyes Üniversitesi
Pamukkale Üniversitesi
Başkent Üniversitesi
Atatürk Üniversitesi
Balıkesir Üniversitesi
Fırat Üniversitesi
Abant İzzet Baysal Ü.
Ondokuz Mayıs Ü.
Fırat Üniversitesi
Nevşehir HBV Üniversitesi
Pamukkale Üniversitesi
Gazi Üniversitesi
Karadeniz Teknik Ü.
Gazi Üniversitesi
Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Ondokuz Mayıs Ü.
Pamukkale Üniversitesi
Fatih Üniversitesi
Pamukkale Üniversitesi
Abant İzzet Baysal Ü.
Fırat Üniversitesi
Ondokuz Mayıs Ü.
Ondokuz Mayıs Ü.

Niğde Üniversitesi
Atatürk Üniversitesi
Gaziosmanpaşa Ü.
Nevşehir HBV Üniversitesi
Kilis 7 Aralık Üniversitesi
Ahi Evran Üniversitesi
Fırat Üniversitesi
Yıldız Teknik Üniversitesi

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

Yrd. Doç. Dr. Ali YILDIZ	İstanbul Arel Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Alpaslan OKUR	Sakarya Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Alpay Doğan YILDIZ	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Alptekin YAVAŞ	Çanakkale Onsekiz Mart Ü.
Yrd. Doç. Dr. Aydın KIRMAN	Ordu Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Ayfer YILMAZ	Gazi Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Bayram ÇETİNKAYA	Afyon Kocatepe Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Cafer GARİPER	Süleyman Demirel Ü.
Yrd. Doç. Dr. Cahit BAŞDAŞ	Muğla Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Cüneyt AKIN	Afyon Kocatepe Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Dursun Ali TÖKEL	Ondokuz Mayıs Ü.
Yrd. Doç. Dr. Ebru Burcu YILMAZ	İnönü Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Ekrem AYAN	Muğla Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Ertuğrul AYDIN	Doğu Akdeniz Ü.
Yrd. Doç. Dr. Esen DURMUŞ	Fırat Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Fatih AYDIN	Karabük Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Fatih USLUER	TOBB Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Faysal Okan ATASOY	Erzincan Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Filiz ÇOLAK	Uşak Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Funda KARA	Atatürk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Galip GÜNER	Erciyes Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Gökhan ARI	Aksaray Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Halil ERDEMİR	Celal Bayar Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Halit KARATAY	Abant İzzet Baysal Ü.
Yrd. Doç. Dr. Hasan BAKTIR	Erciyes Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Hilmi DEMİRKAYA	Mehmet Akif Ersoy Ü.
Yrd. Doç. Dr. Huriye ALTUNER	Niğde Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Hüseyin DOĞRAMACIOĞLU	Kilis 7 Aralık Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Hüseyin Kahraman MUTLU	Afyon Kocatepe Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. İbrahim KOPAR	Atatürk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. İlyas YAZAR	Dokuz Eylül Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. İsmet ŞANLI	Eskişehir Osmangazi Ü.
Yrd. Doç. Dr. Kadir GÜLER	Dumlupınar Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Kürşat ÖNCÜL	Kafkas Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. M. Fatih KANTER	Ardahan Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mehmet EKİZ	Niğde Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mehmet SOĞUKÖMEROĞULLARI	Gaziantep Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mesut TEKŞAN	Ç. Onsekiz Mart Ü
Yrd. Doç. Dr. Mitat DURMUŞ	Kafkas Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Murat KACIROĞLU	Bozok Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Murat ÖZŞAHİN	Uşak Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Musa Şamil YÜKSEL	Ege Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ARSLAN	Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ERTÜRK	Muğla Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ÜSTÜNOVA	Uludağ Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mutlu DEVECİ	Fırat Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Muvaffak DURANLI	Ege Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mücahit COŞKUN	Karabük Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Nafi YALÇIN	Melikşah Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Nedim BAKIRCI	Niğde Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Nesime CEYHAN	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Nurullah ULUTAŞ	Muş Alparslan Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Oğuzhan DURMUŞ	Trakya Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Ömer Faruk SÖNMEZ	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Önder SEZER	Uşak Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Özgür AY	Uşak Üniversitesi

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

Yrd. Doç. Dr. Özlem NEMUTLU	Celal Bayar Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Refika ALTIKULAÇ DEMİRDAĞ	Aksaray Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Rıdvan CANIM	Atatürk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Salim ÇONOĞLU	Balıkesir Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Sedat MADEN	Giresun Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Selim Hilmi ÖZKAN	Giresun Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Selma BAŞ	Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Sema ÇETİN BAYCANLAR	Çukurova Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Sema ÖZHER KOÇ	Osmaniye Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Serdar Uğurlu	Sakarya Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Seval ŞAHİN GÜMÜŞ	Mimar Sinan -GS Ü.
Yrd. Doç. Dr. Seyit Battal UĞURLU	Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Sezai COŞKUN	Fatih Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Sibel ÜST	Yıldırım Beyazıt Ü.
Yrd. Doç. Dr. Soner AKPINAR	Eskişehir Osmangazi Ü.
Yrd. Doç. Dr. Süleyman Kaan YALÇIN	Fırat Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Süleyman SOLMAZ	Pamukkale Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Şevkiye KAZAN	Mehmet Akif Ersoy Ü.
Yrd. Doç. Dr. Şeyma BÜYÜKKAVAS KURAN	Ondokuz Mayıs Ü.
Yrd. Doç. Dr. Tacettin ŞİMŞEK	Atatürk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Tuba Işınsu İSEN-DURMUŞ	TOBB Ekonomi ve Tek. Ü.
Yrd. Doç. Dr. Tuğça Poyraz TACOĞLU	Hacettepe Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Türkan GÖZÜTOK	Karabük Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Yasemin MUMCU AY	Adnan Menderes Ü.
Yrd. Doç. Dr. Yunus AYATA	Cumhuriyet Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Zehra GÖRE	Selçuk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Zeki ÇEVİK	Balıkesir Üniversitesi
Dr. İlyas KARABIYIK	Erzincan Üniversitesi
Dr. Murat ŞENGÜL	Fırat Üniversitesi
Dr. Nezir TEMUR	Gazi Üniversitesi

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

BU SAYININ HAKEMLERİ

Prof. Dr. Ertuğrul İŞLER
Prof. Dr. Mehmet Dursun ERDEM

Pamukkale Üniversitesi
Nevşehir HBV Üniversitesi

Doç. Dr. Mehmet ÇİÇEK
Doç. Dr. Rifat GÜNDAY
Doç. Dr. Perihan YALÇIN

Gaziantep Üniversitesi
Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Gazi Üniversitesi

Yrd. Doç. Dr. Sibel ÜST

Yıldırım Beyazıt Üniversitesi

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

Editörden...

Değerli Araştırmacılar,

Bu yıl dokuzuncusu gerçekleştirilen *Ulusal Frankofoni Kongresini*, Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı olarak düzenlemenin büyük onur ve gururunu yaşamaktayız. Zira 1982-1983 yılında eğitim-öğretime başlayan Yabancı Diller Eğitimi Bölümünde ilk kez bir kongre gerçekleştirildi.

Kanuni Sultan Süleyman Döneminde başlayan Tanzimat Dönemi ile yoğunluk kazanan, modern Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşunda ise etkisini iyice hissettiren Fransız aydınlanmasının belki de günümüze ulaşan bir yansıması olan Frankofoni kongresini, ulusal kurtuluş, özgürlük ve aydınlanma meşalesinin yakıldığı Atatürk'ün şehri Samsun'da düzenlemekten mutluluk duymaktayız.

Kongremizde 110 bilim insanını ağırlarken, iki gün boyunca yabancı dil eğitimi, edebiyat, dilbilim, çeviri bilim ve kültürlerarasılık alanlarında toplam 71 bildiri sunumunu izleme olanağı bulduk. Kongremiz, bu güne kadar gerçekleştirilen ulusal Frankofoni kongrelerinin en yoğun ilgi göreni olduğu söylenebilir. Kültürlerarasılık bağlamında Tarih ve Türk Dili ve Edebiyatı bölümlerinden bilim insanlarının da katılımlarıyla Frankofoniye sadece Fransız Dili Eğitimi, Fransız Dili Edebiyatı ve Fransızca Mütercim-Tercümanlık alanlarıyla sınırlı tutmayıp disiplinlerarası bir düzeyde ele alma olanağı bulunmuştur. Ayrıca Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı öğrencilerin sundukları müzik, dans ve tiyatro etkinlikleriyle Frankofoni Kongre programımız taçlandırılmıştır.

Kongremize katılan bilim insanlarının değerli çalışmalarının, ulusal ve uluslararası birçok indeksçe taranan *Turkish Studies* dergisi tarafından *FRANKOFONİ 2013/SAMSUN* özel sayısı adı altında makale olarak yayınlanmasından ayrıca gurur duymakta ve dergi yönetimine teşekkürlerimizi sunmaktayız.

Doç. Dr. Rıfat GÜNDAY

2013 Aralık

SAMSUN

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

İÇİNDEKİLER/CONTENTS

XVIII. YÜZYILDA YİRMİSEKİZ MEHMED ÇELEBİ'NİN FRANSA'YA
BAKIŞINDA KÜLTÜRLERARASI DEĞERLENDİRME
*INTERCULTURAL REVIEW OF YİRMİSEKİZ MEHMED CELEBİ'S VIEW OF
FRANCE IN XVIII. CENTURY*

Asuman AKAY AHMED

Emre ÇAY

1-16

FRANSIZCA ÖĞRETMENLİĞİ BÖLÜMÜ ÖĞRENCİLERİNİN KONUŞMA
BECERİLERİ KONUSUNDAKİ GÖRÜŞLERİ
*OPINIONS OF THE STUDENTS OF FRENCH LANGUAGE TEACHING
ABOUT SPEAKING SKILLS*

Sevinç AKDOĞAN ÖZTÜRK

Rıfat GÜNDAY

17-28

FRANSIZ EDEBİYATINDA İSTANBUL
İSTANBUL IN THE FRENCH LITERATURE

Buket ALTINBÜKEN

29-35

FRANSIZCA ÖĞRETİM YAZILIMLARINA GENEL BİR BAKIŞ
AN OVERVIEW OF FRENCH TEACHING SOFTWARES

Erdinç ASLAN

37-44

FRANSIZ ÇOCUK YAZININDA BESİN VE BESLENMENİN FARKLI İŞLEV
VE SİMGELERİ

*VARIOUS FUNCTIONS AND SYMBOLS OF NUTRITION AND
NOURISHMENT IN FRENCH CHILDREN'S LITERATURE*

İrfan ATALAY

45-60

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

İTHAL/ÇEVİRİ YOLUYLA PEKİŞTİRİLEN “KORKU ‘MIŞ GİBİ’ KÜLTÜRÜ”
TÜRKİYE’DEN ÖRNEKLER
IMPORTATION / TRANSLATION ENHANCED BY THE "HAS IF CULTURE"
EXAMPLES FROM TURKEY
Fusun BİLİR ATASEVEN
61-66

ALMANCA, FRANZIZCA VE İNGİLİZCE ÖĞRETMENLİĞİ
BÖLÜMLERİNDEOKUYAN ÖĞRETMEN ADAYLARININ MESLEKİ
KAYGILARI
THE PROFESSIONAL CONCERNS OF TEACHER CANDIDATES WHO
ENROLLED IN ENGLISH, FRENCH AND GERMAN TEACHING
DEPARTMENTS
Hasan ATMACA
67-76

L’ENSEIGNEMENT DU FLE AUX ENFANTS ASSISTE PAR LE
MULTIMEDIA
ÇOCUKLARA MULTİMEDİA DESTEKLİ FRANZIZCA YABANCI DİL
ÖĞRETİMİ
TEACHING FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE TO YOUNG LEARNERS BY
MULTIMEDIA
Ahmet AYCAN
77-96

LA POESIE DANS L’ENSEIGNEMENT DE FLE AUX ENFANTS THE
POETRY IN FRENCH TEACHING AS A FOREIGN LANGUAGE TO
CHILDREN
Esra AYDIN
Hasan ATMACA
97-103

LAMARTINE’İN GÖL ‘LE LAC’ ŞİİRİNE METİNDİL BİLİMSEL BİR
YAKLAŞIM
A TEXTLINGUSTIC APPROACH TO LE LAC BY LAMARTINE
İlker AYDIN
Gülşen TORUSDAĞ
105-114

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

LA FABLE EN TANT QU'UN GENRE LITTERAIRE ET L'ANALYSE DE
FABLE
EDEBİ BİR TÜR OLARAK FABL VE FABL ANALİZİ
Uğur AYGÜN
115-121

ŞEYTANIN YILINDA SATANİST ÖRGÜT VE YENİ DÜNYA DÜZENİ
SATANIST ORGANIZATION AND NEW WORLD ORDER IN "ŞEYTANIN
YILI"
Halil AYTEKİN
123-132

KÖR BAYKUŞ'UN TANIKLIĞINDA GÖRÜNÜR ÇEVİRMENLER VISIBLE
TRANSLATORS IN THE LIGHT OF BLIND OWL
Reze HOSSEINI BAGHANAM
Hülya YILMAZ
133-144

INTERKULTURALİTÄT IN HERMANN SUDERMANN'S „DIE EHRE“
HERMANN SUDERMANN'IN „DIE EHRE“ ADLI ESERİNDE
KÜLTÜRLERARASLIK
INTERCULTURALITY IN HERMANN SUDERMANN'S „DIE EHRE“
Mehmet Nuri GÖMLEKSİZ
Nevzat BAKIR
145-154

TAHAR BEN JELLOUN'UN *KUM ÇOCUK* ADLI ROMANINDA BEDEN VE
KİMLİK SORUNSALI
THE PROBLEMATIC OF BODY AND IDENTITY IN TAHAR BEN JELLOUN'S
NOVEL, THE SAND CHILD
Seldağ BANKIR
155-163

İKİ BİN YIL SÜREN DÜŞ: AYDINLANMA
THE DREAM CONTINUING TWO THOUSAND YEARS: ENLIGHTENMENT
Fuat BOYACIOĞLU
Kemal ÇELİK
165-173

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

FRANSIZCA-OSMANLI TRKÇESİ ATASZLERİ KİTAPLARI ZERİNE
KARŞILAŞTIRMALI BİR İNCELEME
*A COMPARATIVE ANALYSIS ON PROVERB BOOKS IN FRENCH-
OTTOMAN TURKISH*
Eshâbil BOZKURT
Ayşe Banu KARADAĞ
175-183

EŞ ANLAMLI VE ZİT ANLAMLI KELİME ÖĞRETİMİNİN DİL
EDİNİMİNDEKİ YERİ VE ÖNEMİ
*THE PLACE AND IMPORTANCE OF SYNONYMS AND ANTONYMS
TEACHING IN LANGUAGE ACQUISITION*
Mustafa BKER
Dilber ZEYTİNKAYA
185-191

BİRİNCİ YABANCI DİL OLARAK ÖĞRENİLEN İNGİLİZCENİN İKİNCİ
YABANCI DİL FRANSIZCANIN ÖĞRENİM SRECİNE ETKİSİ
*THE EFFECT OF ENGLISH LEARNT AS FIRST ON THE PROCESS OF
LEARNING FRENCH AS SECOND FOREIGN LANGUAGE*
Burcu BR
Ahmet AYCAN
193-207

LA COMPÉTENCE ÉCRITE DANS LE NOUVEAU CURRICULUM DU
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE POUR L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE
EN TURQUIE ET LE CECR
*WRITING COMPETENCE IN NEW FRENCH FOREIGN LANGUAGE
CURRICULUM FOR PRIMARY EDUCATION IN TURKEY AND THE CEFR*
TRKİYE'DE YENİ İLKĞRETİM FRANSIZCA YABANCI DİL ÖĞRETİM
PROGRAMINDA YAZMA YETİSİ VE OBM
Osman COŞKUN
209-219

FRANSIZCADA AD-SIFAT İLİŞKİSİ VE TRKÇEYE ÇEVİRİSİ
*THE ADJECTIVE-NOUN RELATIONSHIP IN FRENCH AND ITS
TRANSLATION INTO TURKISH*
Mehmet ÇİÇEK
221-232

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

TERİMBİLİM VE ÇEVİRİ ÇALIŞMALARINDA FARKLI YÖNELİMLER
NEW ORIENTATIONS IN TERMINOLOGY AND TRANSLATION STUDIES

Aşkın ÇOKÖVÜN TURUNÇ

233-239

YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE ORTAK EYLEM ODAKLI YAKLAŞIMA
GÖRE SINIF İÇİ HEDEF VE ETKİNLİKLERİN HAZIRLANMASI
(YENİLENMİŞ BLOOM TAKSONOMİSİ)

*PREPARING TARGETS AND CLASSROOM ACTIVITIES IN FOREIGN
LANGUAGE TEACHING ACCORDING TO CO ACTION ORIENTED
APPROACH (REVISED BLOOM TAXONOMY)*

Murat DELİBAŞ

241-249

ŞİİR ÇEVİRİLERİNDE KARŞILAŞILAN SORUNLAR VE ÇÖZÜM
ÖNERİLERİ

PROBLEMS IN TRANSLATING POETRY AND SUGGESTED SOLUTIONS

Serkan DEMİRAL

Muzaffer KAYA

251-264

BRIGITTE LABBÉ VE MICHEL PUECH'İN AŞK VE DOSTLUK, ŞİDDET VE
ŞİDDETSİZLİK BAŞLIKLİ KİTAPLARI İLE ANNE FINE'İN KORKUNÇ İVAN
VE NITSHILL CADDESİNİN MELEĞİ ROMANLARINDA DOSTLUK, SEVGİ
VE ŞİDDETSİZLİK

*AMITY, LOVE, NON-VIOLENCE IN LOVE AND AMITY (L'AMOUR ET
L'AMITIÉ) AND VIOLENCE AND NON-VIOLENCE (LA VIOLENCE ET LA
NON-VIOLENCE) BY BRIGITTE LABBÉ, MICHEL PUECH AND THE ANGEL
OF NITSHILL ROAD AND IVAN THE TERRIBLE BY ANNE FINE*

Zerrin EREN

265-272

ARDIL ÇEVİRİ ÖĞRENİMİ AŞAMASINDA DİLSEL HATALAR: BİRKAÇ
İPUCU

*LINGUISTIC ERRORS IN THE LEARNING PROCESS OF CONSECUTIVE
INTERPRETING: A FEW PATHWAYS*

Hande ERSÖZ DEMİRDAĞ

273-279

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

ANDRE GIDE VE DOSTOYEVSKI'DE İKİLİK TEMASI ÜZERİNE
DÜŞÜNCELER
*IDEAS ABOUT THE THEME OF DUALITY IN ANDRE GIDE AND
DOSTOYEVSKI*
Cengiz ERTEM
281-286

GEORGE SAND, PERSONNAGE ROMANESQUE?
*GEORGE SAND ROMAN KAHRAMANI MIDIR?
IS GEORGE SAND A NOVEL HEROINE?*
Tuna ERTEM
287-293

FRANSIZCA VE FRANCOFONIE: NİÇİN, NE ZAMAN, NEREDE, NASIL?
*FRENCH LANGUAGE AND FRANCOFONIE: WHY, WHEN, WHERE,
HOW?*
Hüseyin GÜMÜŞ
295-311

ÇOK DİLLİLİK VE ÇOK KÜLTÜRLÜLÜK BAĞLAMINDA YABANCI DİL
ÖĞRETİMİNE TOPLUMDİL BİLİMSEL YAKLAŞIM
*SOCIOLINGUISTIC APPROACH TO FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN
THE CONTEXT OF MULTILINGUISM AND MULTICULTURALISM*
Rıfat GÜNDAY
313-330

GIONO'NUN ANLATILARINDA ÖZNEMLİK VE NESNELİK
SUBJECTIVITY AND OBJECTIVITY IN GIONO'S NARRATIVES
Ertuğrul İŞLER
331-336

ALAIN ROBBE-GRILLET'İN *SİLGİLER* ADLI ROMANINDA
METİNLERARASI İLİŞKİLER
*INTERTEXTUAL RELATIONS IN ALAIN ROBBE GRILLET'S NOVEL
RUBBERS*
Fatma KABA
337-342

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

FRANSIZCANIN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE RED SÖZEDİMİ
VE KÜLTÜRLERARASI NEZAKET
*THE REFUSAL SPEECH-ACTS AND INTERCULTURAL POLITENESS IN
THE TEACHING OF FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE*

Aslıhan KANMAZ

343-353

TÜRK ÇEVİRİ TARİHİMİZDE “MÜTERCİM” SELANİKLİ TEVFİK
*TRANSLATOR SELANİKLİ TEVFİK IN OUR TURKISH TRANSLATION
HISTORY*

Ayşe Banu KARADAĞ

355-363

CULTURAL AND POLITICAL PROBLEMS IN SUBTITLING “HAVAR”,
“AUTUMN” AND “BAHOZ”

*HAVAR, SONBAHAR VE BAHOZ FİMLERİNİN ALTYAZI
ÇEVİRİLERİNİN KÜLTÜREL VE POLİTİK SORUNLARI*

Nalan KIZILTAN

365-371

ENTRE REALISME ET ABSURDE, UNE PIECE TRANSITOIRE: *LE PING-
PONG D'ADAMOV*
*REALİZM VE ABSÜRD ARASINDA BİR GEÇİŞ OYUNU: ADAMOV'UN PİNG-
PONG'U*

*A TRANSITIONAL PLAY BETWEEN REALISM AND ABSURD: ADAMOV'S
PING-PONG*

Şengül KOCAMAN

373-386

ATATÜRK DÖNEMİ TÜRKİYE-FRANSA EĞİTİM İLİŞKİLERİ *THE
RELATIONS OF EDUCATION BETWEEN FRANCE AND TURKEY DURING
THE ATATÜRK PERIOD*

Mehmet KÖÇER

Şule EGÜZ

387-393

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE BEYİN TEMELLİ TEKNİKLERLE YAZMA
BECERİLERİNİN GELİŞTİRİLMESİ
*THE DEVELOPMENT OF THE WRITING SKILLS IN FOREIGN LANGUAGE
TEACHING THROUGH BRAIN-BASED TECHNIQUES*

Ayşegül KUŞ
Nevzat BAKIR
395-403

FRANSIZCA ÖĞRETİMİNDE YENİ BİR SOLUK “CACHE-CACHE”
*A NEW PERSPECTIVE IN FRENCH LANGUAGE TEACHING “CACHE-
CACHE”*

Ertan KUŞÇU
405-421

“ÜÇ DERSTE GERGEDANLAŞMA ” VE YABANCI DİL EĞİTİMİNDE
TİYATRO
*“BECOMING LIKE A RHINOCEROS IN THREE COURSES” AND THEATRE
IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION*

F. Nihal KUYUMCU
423-430

JEAN GENET’DE TOPLUMSAL MESAJ
SOCIAL MESSAGE IN JEAN GENET

Deniz KÜZECİ
431-439

BİR PROCRUTES HİKAYESİ: TÜRKÇE FRANSIZCA GİBİ İŞLENİR Mİ?
*A PROCRUSTES STORY: TURKISH LANGUAGE COULD BE PROCESSED
AS FRENCH LANGUAGE?*

Bernard LEVRAT
Osman SENEMOĞLU
Tassadit AMGHAR
Sultan TURHAN
İsmail Burak PARLAK
441-450

FRANSIZCA ÖĞRETMEN ADAYLARINDA SÖZLÜ SÖYLEM
BECERİLERİNİN İYİLEŞTİRİLMESİ
SPEAKING SKILLS IMPROVEMENT OF FRENCH TEACHER CANDIDATES’

Nur NACAR LOGIE
451-458

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

REPRÉSENTATION DES CLASSES SOCIALES DANS LES SPOTS
PUBLICITAIRES

REKLAM ÜRÜNLERİNDE TOPLUMSAL SINIFLARIN TANITIMI
REPRESENTATION OF SOCIAL CLASSES IN ADVERTISING SPOTS

Meril NAKTAN
Nur NACAR LOGIE
459-467

DİNLER VE DİLLER ÜZERİNE BİR GEZİNTİ
A TOUR TAKEN ON THE RELIGIONS AND LANGUAGES

Duran NEMUTLU
469-476

FRANSA'DA TÜRKÇE, TÜRKİYE'DE FRANSIZCA ÖĞRETİMİ
TEACHING TURKISH IN FRANCE, TEACHING FRENCH IN TURKEY

Muammer NURLU
477-498

ERKEN YAŞTA YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE ÇİZGİ FİMLERİN
DİNLEDİĞİNİ ANLAMA VE KONUŞMA BECERİLERİNE KATKISI
THE CONTRIBUTION OF AUTHENTIC ANIMATED CARTOONS TO
LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING IN LEARNING A FOREIGN
LANGUAGE AT AN EARLY AGE

Çilem OD
499-508

LA PROMENADE PRATIQUE ET THEORIQUE DE BOUVARD ET
PECUCHET

BOUVARD VE PECUCHET'İN TEORİK VE PRATİK YOLCULUĞU
THEORETICAL AND PRATICAL JOURNEY OF BOUVARD AND PECUCHET

Battal OĞUZ
509-520

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

UNE ETUDE COMPARATIVE DES PROVERBES TURCS ET FRANÇAIS
*TÜRKÇE VE FRANZIZCA ATASÖZLERİNİN KARŞILAŞTIRMALI
İNCELEMESİ*

Mehmet Bedirhan ÖNCÜL

521-531

EUGÈNE IONESCO'NUN POLİTİK TİYATROYA BAKIŞI
EUGENE IONESCO'S POINT OF VIEW ABOUT POLITICAL THEATER

Onur ÖZCAN

533-539

YABANCI DİL FRANZIZCA SINIFINDA ANADİL KULLANIMI
MOTHER TONGUE USE IN FRENCH FOREIGN LANGUAGE CLASSROOMS

Nurten ÖZÇELİK

541-553

ORTAK EYLEM AMAÇLI METOTLA YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE
OTANTİK DOKÜMAN KULLANIMI
*USING AUTHENTIC DOCUMENTS WITH CO-ACTION ORIENTED METHOD
IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING*

Huri ÖZDEMİR

555-560

“FRANZIZ SİNEMASI” DERSİNE YÖNELİK BİR ETKİNLİK ÖNERİSİ
A STUDY PROPOSAL FOR “FRENCH MOVIES” CLASSROOM

Alaskar ÖZPERÇİN

561-567

LES DIFFERENCES DE L'ENSEIGNEMENT DU VOCABULAIRE DANS
LES MANUELS PREPARES SELON LES METHODES
« COMMUNICATIVE » ET « PERSPECTIVE CO-ACTIONNELLE »
*İLETİŞİMSEL VE EYLEM ODAKLI YÖNTEME GÖRE HAZIRLANMIŞ DERS
KİTAPLARINDAKİ KELİME ÖĞRETİMİ FARKLILIKLARI*
*THE DIFFERENCES IN THE TEACHING OF VOCABULARY IN THE
MANUALS PREPARED ACCORDING TO THE METHODS
«COMMUNICATIVE AND ACTION - ORIENTED»*

Kübra ÖZTEMEL

Rıfat GÜNDAY

569-587

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

İLETİŞİM AÇISINDAN İNSAN VE DİL GERÇEĞİNİN İLAHİ VE BEŞERİ
BOYUTU

*THE DIVINE AND HUMANISTIC DIMENSION OF THE REALITY OF
HUMAN AND LANGUAGE IN TERMS OF COMMUNICATION*

Abdullah ÖZTÜRK

589-596

LES MORPHEMES PARALLELES EN TURC ET EN LANGUES INDO-
EUROPEENNES

« *turnare, tourner, turn* »

TÜRKÇE VE HİNT AVRUPA DİLLERİNDE PARALEL BİÇİMBİRİMLER

« *turnare, tourner, turn* »

*PARALLEL MORPHEMES IN TURKISH AND IN INDO-EUROPEAN
LANGUAGES*

"*turnare, tourner, turn*"

Mustafa SARICA

597-610

FRANSIZCA ÖĞRENİRKEN TEKERLEMELER VE SAYMACALAR
*TONGUE TWISTERS AND CHILDREN GAMES TONGUE TWISTERS IN
LEARNING FRENCH*

Nurten SARICA

611-617

ACQUISITION DE LA COMPETENCE SEMANTIQUE EN DIDACTIQUE
DU FLE

*YABANCI DİL OLARAK FRANSIZCA ÖĞRETİMİNDE ANLAM(BİLİM)SEL
YETİNİN EDİN(DİR)İLMESİ*

*THE ACQUISITION OF SEMANTIC COMPETENCE IN DIDACTICS OF
FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE*

Necmettin SEVİL

619-627

SABAHATTİN ALİ'NİN KÜRK MANTOLU MADONNA (*LA MADONE AU
MANTEAU DU FOURRURE*) ADLI YAPITININ FRANSIZCA ÇEVİRİSİ
ÜZERİNE

*ON THE FRENCH TRANSLATION OF SABAHATTİN ALİ'S KÜRK
MANTOLU MADONNA (LA MADONE AU MANTEAU DU FOURRURE)*

Esra ŞAHBAZ

629-636

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013*

“SALUT” ADLI YÖNTEM KİTABINDA KÜLTÜR VE KÜLTÜRLERARASILIK
CULTURE AND INTERCULTURE IN METHOD BOOK “SALUT”

Füsun ŞAVLI

637-650

ROMAIN GARY'DEN YENİ ÖTESİ BİR ÖZKURGUSAL ROMAN: ŞAFAKTA
VERİLMİŞ SÖZÜM VARDI

*A POSTMODERN AUTOFACTIVE NOVEL BY ROMAIN GARY: PROMISE AT
DAWN*

Ali TİLBE

Haluk TURĞUT

651-658

COMMENT PEUT-ON FAIRE DÉVELOPPER L'AUTONOMIE DES
ETUDIANTS EN CLASSE DE LANGUES ETRANGÈRES SURTOUT EN
CLASSE DE FLE?

*YABANCI DİL SINIFINDA ÖZELLİKLE FRANSIZCA DİL SINIFINDA
ÖĞRENCİLERİN OTONOMİSİ NASIL GELİŞTİRİLEBİLİR?*

*HOW CAN WE DEVELOP AUTONOMY OF STUDENTS IN THE
CLASSROOM ESPECIALLY IN FOREIGN LANGUAGES CLASS FFL?*

Derya TORUÇ

659-669

RIMBAUD'NUN ŞİİRLERİNDE ALIŞILMAMIŞ BAĞDAŞTIRMALAR
UNCOMMON RECONCILIATION IN RIMBAUD'S POETRY

Sadık TÜRKÖĞLU

671-684

FRANSIZCA DİLBİLGİSİNİN ÖĞRETİMİNDE PLANLI BİÇİME
ODAKLANMA MODELİNİN UYGULANABİLİRLİĞİ

*THE APPLICABILITY OF PLANNED FOCUS-ON-FORM TO FRENCH
GRAMMAR TEACHING*

Esmeray ÜNAL

685-696

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013*

THE EFFECT OF TRANSLATION ON THE PERCEPTION OF TURKISH
LEARNERS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING
*YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE ÇEVİRİNİN TÜRK ÖĞRENCİLERDEKİ
ALGISI ÜZERİNE ETKİSİ*
THE EFFECT OF TRANSLATION ON THE PERCEPTION OF TURKISH
LEARNERS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING
Gülhanım ÜNSAL
697-706

ÇOCUĞUN EĞİTİMİNDE VE SOSYAL GELİŞİMİNDE ÇİZGİ FİLMLEİN
ROLÜ: CAILLOU VE PEPEE ÖRNEĞİ
*THE ROLE OF CARTOONS IN EDUCATION AND SOCIAL DEVELOPEMENT
OF THE CHILDE: CAILLOU AND PEPEE CARTOONS*
Ali YAĞLI
707-719

FRANSIZCA ÖĞRENCİLERİNİN SÖZLÜ İLETİŞİM BECERİLERİNE
YÖNELİK TUTUMLARININ DEĞERLENDİRİLMESİ
*AN EVALUATION OF THE ATTITUDES OF FRENCH AS A FOREIGN
LANGUAGE STUDENTS TOWARDS VERBAL COMMUNICATION SKILLS*
Perihan YALÇIN
Aliye GENÇ
721-730

İŞ EĞİTİMİNDE 'PROJE TABANLI ÖĞRENME' YÖNTEMİ
BAĞLAMINDA "FRANSIZCA ANLATIMI GELİŞTİRME" DERSİ ÇIKTISI
OLARAK *L'ÉTOILE* GAZETESİ
*L'ÉTOILE NEWSPAPER, THE CONCLUSION OF "FRENCH
COMPREHENSION DEVELOPMENT" COURSE IN WORK EDUCATION
THROUGH "PROJECT BASED LEARNING" CONTEXT*
Hülya YILMAZ
731-741

YAŞAR KEMAL'İN "İNCE MEMED" ROMANI İLE FRANSIZCA ÇEVİRİSİ
ÜZERİNE DİLBİLİM VE ÇEVİRİ İNCELEMESİ
*LINGUISTICS AND TRANSLATION STUDY ON THE NOVEL "İNCE MEMED"
OF YAŞAR KEMAL AND ITS FRENCH TRANSLATION*
Selim YILMAZ
743-754

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013

GUY DE MAUPASSANT'IN *GÜZEL DOST* ADLI ROMANINDA
SÖMÜRGEÇİLİK
COLONIALISM IN GUY DE MAUPASANT'S NOVEL NAMED BEL-AMI
Uğur YÖNTEN
755-761

ERASMUS PROGRAMINDA KARŞILAŞILAN SORUNLAR VE ÖNERİLER
PROBLEMS OF THE ERASMUS PROGRAMME AND THEIR SOLUTIONS
Yaprak Türkan YÜCELSİN TAŞ
763-770

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013